

**Zeitschrift:** Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 94 (2000)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Multimedia

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

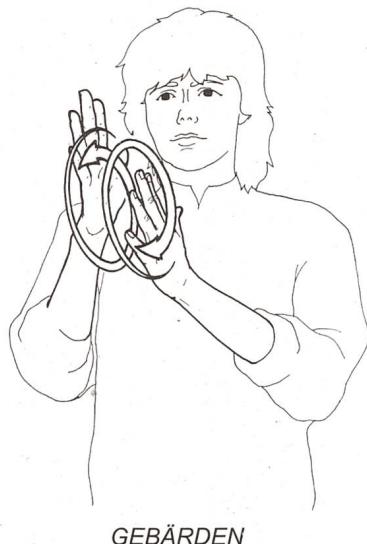
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ein Gebärdensprach-Lexikon auf CD-ROM

## Der Countdown läuft



Pressetext GS-MEDIA/ISG

Wenn Sie ein englisches Wort nachschlagen wollen, schauen Sie im Englisch-Lexikon nach. Und wenn Sie eine Gebärde nachschlagen wollen? – Im Gebärdensprach-Lexikon. Aber wissen Sie, dass es in der Schweiz noch gar kein Gebärdensprach-Lexikon gibt? Die Gebärdensprach-Datenbank hat zwar viele Einzelheiten von über 2000 Gebärden gesammelt. Diese Daten sind aber noch nicht veröffentlicht.

### Gebärdensprach-Lexikon für Hörende und Gehörlose: ISG

Doch jetzt ist das Projekt für ein deutschschweizerisches Gebärdensprach-Lexikon gestartet. Es heisst «Interaktives System für Gebärdensprache», kurz ISG.

Das ist ein Lexikon für Gebärdensprache und Deutsch auf CD-ROM und auf dem Internet. In diesem Lexikon hat es Videoclips, Gebärdenzeichnungen, Ton und deutschen Text. Es ist ein multimediales

Lexikon für Windows- und Macintosh-Computer.

Interaktives System für Gebärdensprache: Warum ein so langer Name für ein Lexikon? Das ISG kann mehr als ein Buch-Lexikon. Ein «interaktives System» gibt nicht nur Informationen heraus. Es kann auch eingetippte Meldungen

verstehen. Das heisst: Sie können ein deutsches Wort eintippen, und der Computer zeigt die Gebärde dafür an. Oder, wenn Sie eine Gebärde auf Deutsch übersetzen wollen: Mit Zeichnungen beschreiben Sie die Gebärde, der Computer sucht sie im Lexikon, und schon werden die passenden deutschen Wörter angezeigt.

Für Gehörlose ist so der Einstieg in die deutsche Sprache leichter, und für Hörende vereinfacht sich das Lernen der Gebärdensprache.

Im Computer kann man also nach Gebärden suchen und Fil-

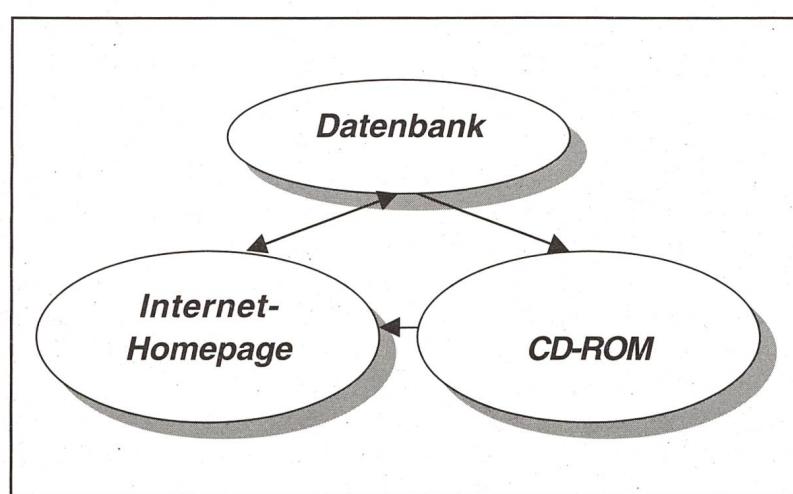
me anschauen, in einem gedruckten Buch nicht. Deshalb ist ein Computerlexikon besser geeignet für die visuelle Gebärdensprache. Im ISG gibt es für jede Gebärde einen Film und zusätzlich einen gebärdeten Satz mit einem Beispiel. Damit kann man die Gebärde einfacher erkennen und lernen.

### Die Struktur von ISG: CD-ROM und Internet

Die CD-ROM ist gut für die Übungen zu Hause. Die Filme laufen ganz natürlich. Aber auf der CD hat es zu wenig Platz für alle detaillierten Informationen. Außerdem kann man eine CD nicht mehr verändern, wenn sie einmal fertig ist.

Dafür gibt es das Internet (siehe Grafik). Dort können alle Informationen über eine Gebärde abgerufen werden (zum Beispiel wichtig für Lehrer und Wissenschaftler). Wenn die Forschung eine neue Gebärde beschrieben hat, kann sie diese sofort veröffentlichen. Man kann auch Filme anschauen, aber das ist via Internet manchmal etwas langsam.

Auf diese Weise ergänzen sich Internet und CD-ROM. Das Internet ist immer aktuell, die CD-ROM gut zum Üben



Die Struktur des ISG-Lexikons

und Mitnehmen. Alle Leute können die Informationen finden, die sie brauchen. Deshalb der Name «System ISG».

## Unterstützung von Stiftungen, Firmen – und von Ihnen!

Die Schweizerische Stiftung für Audiovisuelle Bildungsangebote SSAB in Zürich hat das Projekt ISG geprüft und als sehr förderungswürdig beurteilt. Sie wird uns bei der Verwirklichung mit ihren Möglichkeiten begleiten.

Sie fragen, ob Sie das Lexikon bald kaufen können? Wir beginnen mit Programmieren, sobald wir einen Teil des Geldes gesammelt haben.

Für die CD-ROM brauchen wir etwa 250 000 Franken, für das ganze ISG etwa 500 000 Franken. Dazu ist auch Ihre Unterstützung wichtig. Ihre Spende hilft uns, das Gebärdensprach-Lexikon schneller zu verwirklichen.



DEUTSCH

Das Projekt ISG wird von GS-MEDIA geführt. GS-MEDIA wurde gegründet, um Gebärdensprach-Produkte zu machen.

Im Vorstand, der immer zur Mehrheit aus gehörlosen Mitgliedern besteht, sind Frau Penny Boyes Braem (Präsident-

tin, hörend), Andreas Janner (Kassier, gehörlos) und Patty Shores Hermann (Aktuarin, gehörlos). Für den Betrieb ist Christian Lukasczyk (hörend, nicht im Vorstand) zuständig.

Möchten Sie mehr über das Projekt wissen? Möchten auch Sie uns unterstützen? Dann schreiben oder faxen Sie an GS-MEDIA. Wir werden Sie dann regelmässig über den Stand des Projektes informieren.

Ihre Spende nehmen wir gerne auf unserem Postcheckkonto 87-296099-0 entgegen.

## Kontaktadresse:

Unsere Anschrift lautet: GS-MEDIA, Gehörlosenzentrum, Oerlikonerstrasse 98, 8057 Zürich. Tel./Fax/Telescrit 01 312 13 63. E-Mail: gsmedia@dplanet.ch. Postcheckkonto 87-296099-0.

## Freund gesucht

Ich bin gehörlos, 28 Jahre alt und habe eine bald 6-jährige Tochter. Uns beiden geht es gut.

Nur etwas fehlt mir: Liebe, Zärtlichkeit, Plaudern, Unternehmungen usw. Meine Hobbys sind: Ski fahren, spazieren, Velo fahren, schwimmen, Ferien. Ich habe gerne Kinder. Mein ER soll wie ich Kinder mögen, gerne Ski fahren, spazieren, Velo fahren, schwimmen und unternehmungslustig sein. Er soll 28 bis 35 Jahre alt sein.

**Meine Adresse:** Silvia Bieri-Hofstetter, Hauptstrasse 18, 9214 Kradolf, Fax 071 642 74 13

## Arbeit gesucht

Ich (23) suche eine Teilzeitarbeit von etwa 20% im Gehörlosenwesen. Zurzeit arbeite ich als Pharma-Assistentin in einer Apotheke, möchte mich aber beruflich neu orientieren. Ich habe beim SGB vier Gebärdencurse besucht und habe seit 1996 wöchentlich Kontakt zu Gehörlosen. Ich lerne rasch, bin anpassungsfähig, offen für Neues, innovativ, kontaktfreudig und arbeite gerne mit Kindern und Jugendlichen.

Ich freue mich auf Ihre Antwort und bin für Hinweise und Tipps bezüglich einer freien Arbeitsstelle sehr dankbar.

**Conny Jenzer,** Geerenstrasse 18, 8172 Niederglatt, Tel. 01 850 75 66, Fax 01 850 25 58